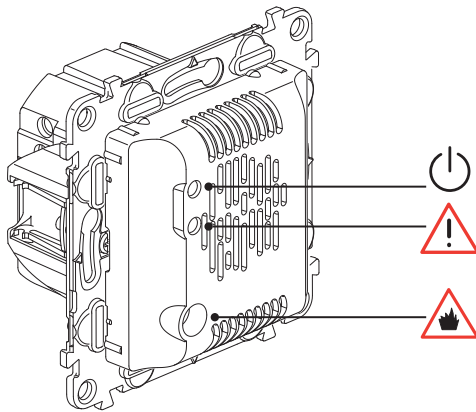




• L'installation du détecteur de gaz ne dispense pas de l'observation de tous les règlements concernant les caractéristiques, l'installation et l'utilisation des appareils à gaz, la ventilation des pièces et l'évacuation des produits de la combustion prescrits par la législation nationale en vigueur dans le pays où est monté le détecteur de gaz. Les détecteurs Legrand® sont étalonnés et essayés à 100% avec le gaz concerné. Vérifier le fonctionnement du détecteur, en suivant les instructions reportées sur la notice d'essai jointe. Norme de référence: EN 50194.

• De installatie van de gasdetector ontheft de gebruiker niet van de verplichting om alle instructies in acht te nemen m.b.t. de functies, de installatie en het gebruik van de gasinrichtingen, de verluchting van de kamers en de ontluchting van de verbrandingsproducten, gesteld door de nationale wetten in voege in het land waar de detector geïnstalleerd is. Legrand® gasdetectors zijn 100% gekalibreerd en getest met overeenstemmend gas. De operatie van detectie controleren volgens de instructies in bijlage in de testkaart. Referentie standaards: EN 50194.

• Installation of the gas detector does not exonerate the user from observance of all the rules concerning the features, installation and use of gas devices, the ventilation of rooms and the venting of combustion products laid down by the national laws in force in the country where the detector is installed. Legrand® gas detectors are 100% calibrated and tested with the corresponding gas. Check detector operation following the instructions in the test sheet enclosed. Reference standards: EN 50194.

• Die Installation des Gasdetektors entbindet den Benutzer nicht von der Pflicht alle Vorschriften, die die Eigenschaften, die Installation und die Benutzung von Gasgeräten betreffen und die Raumbelüftung und Rauchabführung auf dem nationalen Gebiet regeln, zu beachten. Legrand® Gasdetektoren sind für den verwendeten Gastyp vollständig kalibriert und getestet worden. Prüfen Sie den Detektorbetrieb. Folgen Sie dazu den Anweisungen im beiliegenden Prüfprotokoll. Bezugsnorm: EN 50194.

• La instalación del detector de gas no exime el respeto de todas las normas sobre las características, instalación y uso de aparatos a gas, la ventilación de las salas y la evacuación de los gases de la combustión establecidos por las leyes nacionales vigentes en el país de instalación del detector. Los detectores Legrand® están calibrados y probados al 100% con el gas correspondiente. Compruebe el funcionamiento del detector siguiendo las instrucciones contenidas en la hoja de prueba que se adjunta. Norma de referencia: EN 50194.

• A instalação do detector de gás não exime a observação de todas as regras em relação às características, à instalação e ao uso dos aparelhos de gás, à ventilação das divisões e à descarga dos produtos da combustão prescritos pelas leis nacionais em vigor no país em que o detector tiver sido instalado. Os detectores da Legrand® são 100% calibrados e testados com o relativo gás. Verificar o funcionamento do detector seguindo as instruções citadas no folheto do teste anexado. Norma de referência: EN 50194.

• Η εγκατάσταση του ανιχνευτή αερίου δεν απαλλάσσει το χρήστη από την υποχρέωση να ακολουθεί όλους τους κανόνες που αφορούν τα χαρακτηριστικά, την εγκατάσταση και τη χρήση των συσκευών με αέριο, τον αερισμό των δωματίων και τη διάνοιξη των οπών εκτόνωσης των προϊόντων καύσης, όπως επιβάλλονται από τους εθνικούς νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία έχει εγκατασταθεί ο ανιχνευτής. Οι ανιχνευτές αερίων Legrand® είναι ελεγμένοι το 100% και δοκιμασμένοι με τα αντίστοιχα αέρια. Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του ανιχνευτή ακολουθώντας τις οδηγίες στο συνημμένο χαρτί για τη δοκιμή. Στάνταρ σε αναφορά: EN 50194.

• Установка газового датчика не освобождает пользователя от соблюдения всех правил, касающихся характеристик, установки и эксплуатации газовых приборов, вентиляции помещений и выпуска продуктов горения, утвержденных национальным законодательством, действующим в стране установки датчика. Газовые датчики Legrand® прошли 100%-ую калибровку и тестирование с использованием соответствующего газа. Для контроля работы датчика следовать инструкциям, приведенным в прилагаемой карте испытаний. Стандарты для справки: EN 50194.

• A gáz érzékelő telepítése nem mentesíti a felhasználót a gázzal üzemelő eszközök funkcióinak, telepítésének és üzemeltetésének, a terem szellőzésének és az égéstermékek elvezetésének minden szabályának betartása alól, az ország nemzeti szabályozása alapján. A Legrand gáz érzékelők 100%-ig kalibrálva és tesztelve vannak a vonatkozó gázra. Ellenőrizze az érzékelő működését a mellékelt test lap alapján. Vonatkozó szabványok: EN 50194

• 安裝氣體探測器並不意味用戶可以免於遵守探測器安裝所在國的現行法律中關於氣體設備的特徵、安裝和使用以及房屋通風和燃燒產物排放的任何規定。Legrand®氣體探測器100%是用相應氣體進行的校準和檢測。檢查探測器操作符合隨附檢測單的指示。參考標準：EN 50194

• 安装气体探测器并不意味着用户可以免于遵守探测器安装所在国的现行法律中关于气体设备的特征、安装和使用以及房屋通风和燃烧产物排放的任何规定。Legrand®气体探测器100%是用相应气体进行的校准和检测。检查探测器操作符合随附检测单的指示。参考标准：EN 50194

• لا يعفي تركيب كاشف الغاز المستخدم من وجوب اتباع كل القواعد المتعلقة بخصائص وتركيب واستخدام أجهزة الغاز، وتهوية الغرف، وتصريف نواحي الاحتراق، تلك التي وضعتها القوانين الدولية السارية في البلد الذي ركب فيه الكاشف. كواشف غاز Legrand® معيارية 100% ومختبرة باستخدام الغاز المقابل لكل منها. فافحص عمل الكاشف متبعاً التعليمات التي في صحيفة الاختبار المرفقة. المعيار المرجعي: EN 50194

• Caractéristiques techniques

Alimentation:	12 Vca/cc
Puissance absorbée:	max 2 W
Température de fonctionnement:	(-10) - (+40) °C
Humidité relative Rh:	30-90%
Intensité sonore de l'alarme:	85 dB (A) à 1 m
Seuil d'intervention:	10% de la limite inférieure d'explosivité du gaz MÉTHANE
Signal de sortie (borne A):	12 Vcc en attente 0 V en alarme

La vie utile du détecteur est de 5 ans à partir de la date d'installation reportée par l'installateur sur le présent livret.

• Technische gegevens

Voeding:	12 Vac/dc
Opgenomen vermogen:	max. 2 W
Bedrijfstemperatuur:	(-10) - (+40) °C
Relatieve vochtigheid Rh:	30-90%
Geluidsintensiteit van het alarm:	85 dB (A) at 1 m
Drempel loshaken:	10% van de laagste limiet van ontplofbaarheid van METHAANGAS
Output signaal (terminal A):	12 Vdc in stand-by 0 V in alarm

Het nuttig leven van de gasdetector is 5 jaar vanaf de datum van installatie aangeduid door de installateur in deze brochure.

• Technical data

Power supply:	12 Vac/dc
Absorbed power:	max. 2W
Operating temperature:	(-10) - (+40) °C
Relative humidity Rh:	30-90%
Acoustic intensity of the alarm:	85 dB (A) at 1 m
Release threshold:	10% of the lowest limit of explosiveness of METHANE GAS
Output signal (terminal A):	12 Vdc in stand-by 0 V in alarm

The useful life of the gas detector is 5 years from the date of installation indicated by the installer on this booklet.

• Technische Daten

Stromversorgung:	12 Vac/dc
Stromaufnahme:	max. 2 W
Betriebstemperatur:	(-10) - (+40) °C
Relative Luftfeuchtigkeit Rh:	30-90%
Schallpegel des akustischen Alarms:	85 dB (A) in 1 m Abstand
Vorgeschriebener Grenzwert:	10% der niedrigsten Explosionsgrenze von ERDGAS
Ausgangssignal (Klemme A):	12 Vdc im Standby 0 V bei Alarm

Dieser Gasdetektor hat eine Lebensdauer von 5 Jahren ab dem Installationsdatum, das vom Installateur im Handbuch eingetragen wird.

• Ficha técnica

Alimentación:	12 Vca/cc
Potencia absorbida:	máx. 2 W
Temperatura de funcionamiento:	(-10) - (+40) °C
Humedad relativa Rh:	30-90%
Intensidad sonora de alarma:	85 dB (A) a 1 m
Umbral de intervención:	10% del límite inferior de explosión del gas METANO
Señal de salida (borne A):	12 Vdc en stand-by 0 V en alarma

La vida útil del detector es de 5 años a partir de la fecha de instalación que el instalador tendrá que registrar en este folleto.

• Dados técnicos:

Alimentação:	12 Vca/cc
Potência absorvida:	2 W máximo
Temperatura de funcionamento:	(-10) - (+40) °C
Humidade relativa Rh:	30-90%
Intensidade sonora de alarme:	85 dB (A) em 1 m
Limiar de intervenção:	10% do limite inferior de capacidade explosiva do gás METANO
Sinal de saída (borne A):	12 Vcd em stand-by 0 V em alarme

A vida útil do detector é de 5 anos a partir da data da sua instalação citada pelo instalador neste livro.

• Τεχνικά στοιχεία

Τροφοδοσία:	12 Vac/dc
Απορροφούμενη ενέργεια:	Ανώτατο 2 W
Θερμοκρασία δράσης:	(-10) - (+40) °
Σχετική υγρασία Rh:	30-90%
Ηχητική ένταση συναγερμού:	85 dB (A) a 1m
Όριο ελευθέρωσης:	10% του πιο χαμηλού ορίου της εκρηκτικότητας του ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ
Σήμα εξόδου (τερματικό A):	12 Vdc σε θέση αναμονής, 0 V σε συναγερμό

Η διάρκεια ζωής του ανιχνευτή αερίου είναι 5 χρόνια από την ημερομηνία που αναφέρεται από τον εγκαταστάτη αυτού του εγχειριδίου.

• Технические характеристики

Электропитание:	12 В пер. тока/пост. тока
Потребляемая мощность:	макс. 2 Вт
Рабочая температура:	(-10) - (40) °C
Относительная влажность:	30-90%
Сила звука тревожного сигнала:	85 дБ (А) на высоте 1 м
Порог выпуска:	10% наименьшего предельного значения способности к взрыву ГАЗА МЕТАНА
Выходной сигнал (клемма А):	12 В пост. тока в режиме ожидания, 0 В в тревожном состоянии

Фактический срок службы газового датчика составляет 5 лет с момента установки, указанного специалистом по установке в данном буклете.

• Műszaki adatok

Tápellátás:	12 V AC/DC
Felvett teljesítmény:	max 2 W
Üzemi hőmérséklet:	(-10) - (40) °C
Relatív páratartalom:	30-90 %
Riasztás hangereje:	85 dB (A) 1 m-re
Riasztási küszöbérték:	a METÁN GÁZ robbanékonyságának alsó határának 10%-a
Kimeneti jel:	12 V DC készenléti állapotban 0 V riasztási állapotban

A gáz érzékelő hasznos élettartama a telepítéstől számított 5 év, mely a telepítő az eszköz fűzetében jelöl.

• 技術資料

電源電圧:	12伏交流電/直流電
吸收功率:	最大2瓦
運行溫度:	-10÷40攝氏度
相對濕度Rh:	30÷90%
警報的聲強度:	1米處85分貝(A)
洩漏極限:	天然氣爆炸下限的10%
輸出訊號(終端A)	待機狀態12伏直流電 警報狀態0伏

從安裝人員在本說明書上註明的安裝日期起算，氣體探測器的使用壽命為5年。

• 技术数据

电源电压:	12伏交流电/直流电
吸收功率:	最大2瓦
运行温度:	-10÷40摄氏度
相对湿度Rh:	30÷90%
警报的声强度:	1米处85分贝(A)
泄漏极限:	天然气爆炸下限的10%
输出信号(终端A):	待机状态12伏直流电 警报状态0伏

从安装人员在本说明书上注明的安裝日期起算，氣體探測器的使用壽命為5年。

• البيانات الفنية

مصدر الطاقة:	= / فولت 12
استهلاك الطاقة:	2 واط كحد أقصى
درجة حرارة العمل:	° 40 ÷ -10
الرطوبة النسبية Rh:	90 ÷ 30 %
شدة صوت الإنذار:	85 ديسيبل (أ) على بعد 1 م
عتبة انطلاق الإنذار:	10% من الحد الأدنى لانفجارية غاز الميثان
شارة الجرح (الطرف A)	12 فولط= في وضع الاستعداد 0 فولط في وضع الإنذار
فترة الحياة المفيدة لكاشف الغاز 5 سنوات من تاريخ التركيب الموقع في هذا الكتيب من قبل فني التركيب.	



- **ATTENTION!** Ne pas ouvrir ou trafiquer l'appareil, risque d'électrocution ou de dysfonctionnements.
- **OPGELET!** Open hiermee niet de inrichting of de tamper; risico van shock of slechte werking.
- **ATTENTION!** Do not open the device or tamper with it; risk of shocks or malfunctioning.
- **ACHTUNG!** Öffnen Sie oder verändern Sie das Gerät nicht; es besteht Stromschlaggefahr oder das Gerät könnte nicht mehr richtig funktionieren.
- **ATENCIÓN!** No abra o manipule el aparato, ya que corre el riesgo de sacudidas eléctricas o fallas.
- **ATENÇÃO!** Não abrir ou modificar o aparelho, risco de choques

ou mal funcionamento.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην ανοίξετε τη συσκευή ή το πώμα του, υπάρχει κίνδυνος να υποστεί σοκ ή κακή λειτουργία.
- **ВНИМАНИЕ!** Не открывать прибор и не взламывать его; опасность ударов или сбоев в работе.
- **FIGYELEM!** Ne nyissa ki a készüléket és ne módosítsa; hibás működés vagy áramütés kockázatát jelentheti
- **注意!** 請不要打開設備或隨意擺弄它，以免造成震動或發生故障。
- **注意!** 請不要打開設備或隨意擺弄它，以免造成震動或發生故障。

• **تنبيه!** لا تفتح الجهاز أو تعبت به، لنلا تتعرض لصدمة أو نسيء إلى عمل الجهاز.

• Installation correcte

L'installation et la mise en service du dispositif doivent être confiées à un personnel qualifié.

L'appareil détecte seulement la présence de gaz MÉTHANE et ne fonctionne pas en cas de défaut d'alimentation.

Le détecteur de gaz doit être installé près du plafond et à l'abri des courants d'air.

• Correcte installatie

De inrichting moet geïnstalleerd en in bedrijf gezet worden door een gekwalificeerde technicus.

Deze uitrusting neemt alleen de aanwezigheid van METHANGAS op en werkt niet in geval van een black-out.

De gasdetector moet geïnstalleerd worden dicht bij het plafond; deze inrichting mag niet geïnstalleerd worden op tochtige plaatsen.

• Installation correct

The device must be installed and put into service by a trained technician.

This equipment detects only the presence of METHANE gas and does not work in case of black-out.

The gas detector must be installed close to the ceiling; this device must not be installed in draughty areas.

• Richtige Installation

Das Gerät darf nur von einem qualifizierten Techniker installiert und in Betrieb genommen werden.

Das Gerät detektiert ausschließlich das Vorhandensein von ERDGAS und funktioniert nicht im Falle eines Stromausfalls.

Der Gasdetektor muss in Deckennähe installiert werden. Die Installation in belüfteten Bereichen ist nicht gestattet.

• Instalación correcta

La instalación y la puesta en servicio del aparato debe ser efectuada por personal competente.

El aparato detecta solamente la presencia de gas METANO y no funciona en caso de falta de alimentación.

Es indispensable la instalación cerca del cielo raso; el aparato no tiene que ser instalado en zonas en que haya corrientes de aire.

• Instalação perfeita

O dispositivo deve ser instalado por técnico qualificado assim como o seu funcionamento inicial deve ser feito por técnico qualificado.

O aparelho detecta somente gás METANO e não funciona se não houver corrente elétrica.

O detector de gás deve ser instalado perto do tecto, o aparelho não deve ser instalado em zonas sujeitas a correntes de ar.

• Σωστή λειτουργία

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί και να μπει σε λειτουργία από έναν εξειδικευμένο τεχνικό. Αυτή η συσκευή καταδεικνύει την παρουσία του φυσικού ΑΕΡΙΟΥ και δε λειτουργεί σε περίπτωση μπλακ ουτ. Ο ανιχνευτής αερίων πρέπει να εγκατασταθεί κοντά στο ταβάνι, αυτή η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί σε περιοχές που είναι εκτεθειμένες σε ρεύματα αέρα.

• Правильная установка

Прибор должен устанавливаться и вводиться в эксплуатацию обученным техническим специалистом.

Данное устройство определяет только наличие газа МЕТАНА и не действует при отключении электропитания. Газовый датчик должен устанавливаться у потолка; запрещается устанавливать прибор на сквозняке.

• Helyes telepítés

A készüléket csak képzett szakember telepítheti és helyezheti üzembe.

Az eszköz csak a METÁN GÁZ jelenlétét érzékeli és áramszünet idején nem működik.

A gáz érzékelőt a mennyezethez közel kell telepíteni; az eszközt tilos huzatos helyre telepíteni.

• 正確安裝

設備必須由專業技術人員安裝和啟用。

本設備只能探測天然氣是否存在，在發生停電時不能工作。

天然氣探測器應安裝在靠近天花板的地方；本設備不應安裝在通風處。

• 正确安裝

设备必须由专业技术人员安装和启用。

本设备只能探测天然气是否存在，在发生停电时不能工作。

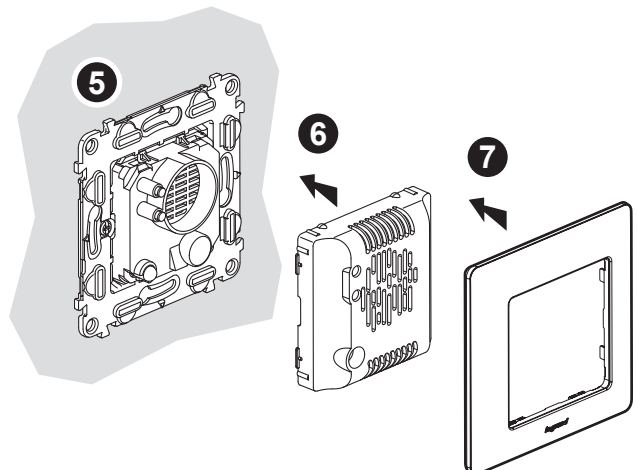
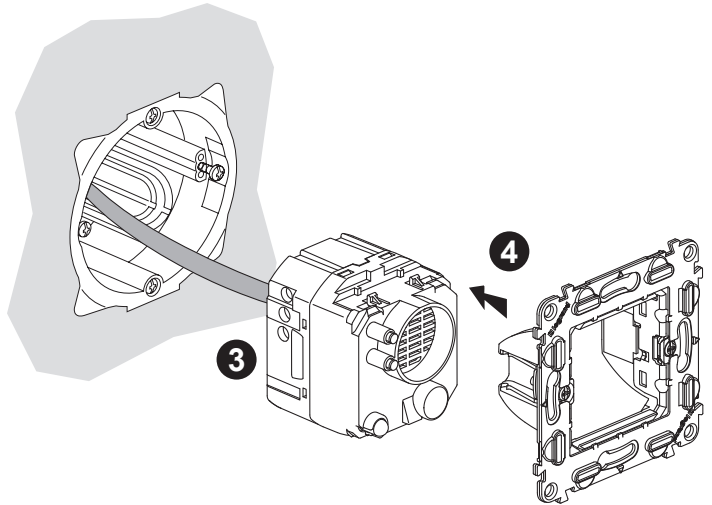
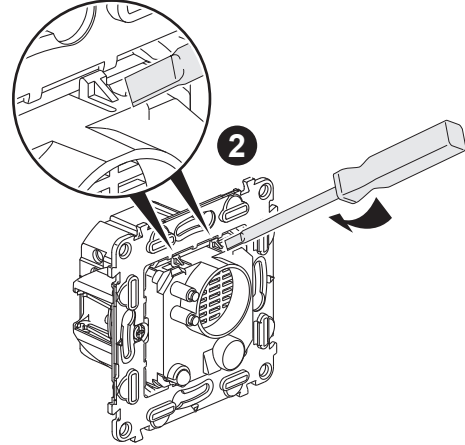
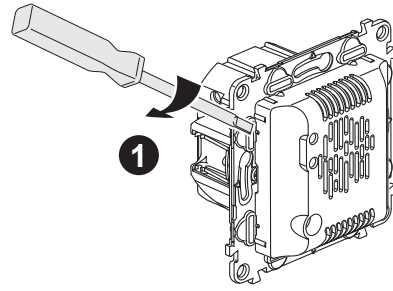
天然气探测器应安装在靠近天花板的地方；本设备不应安装在通风处。

• التركيب الصحيح

يجب تركيب الجهاز ووضعه في الخدمة بواسطة فني مؤهل.

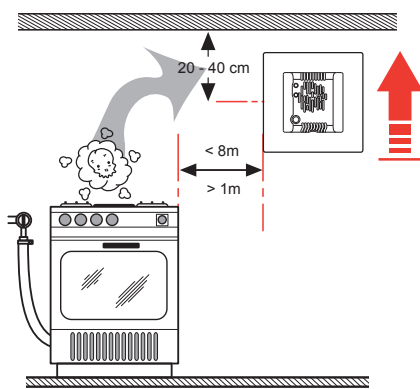
لا يكتشف هذا الجهاز سوى وجود غاز الميثان ولا يعمل في حالة انقطاع التيار.

يجب تركيب كاشف الغاز بالقرب من السقف؛ ويجب ألا يتم تركيبه في الأماكن التي يكثر بها الهواء.

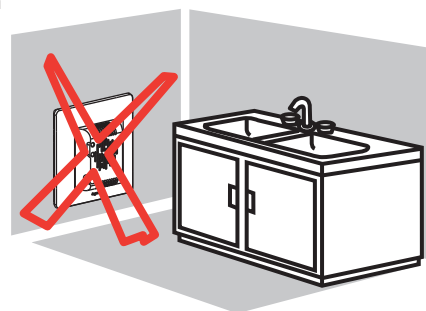


- Distance d'installation
- Installatie-afstanden
- Installation distances
- Installationsabstände
- Distancias de instalación
- Distâncias de instalação
- Αποστάσεις εγκατάστασης
- Установочные расстояния
- Telepítési távolságok
- 安裝距離
- 安裝距離

• مسافات التركيب

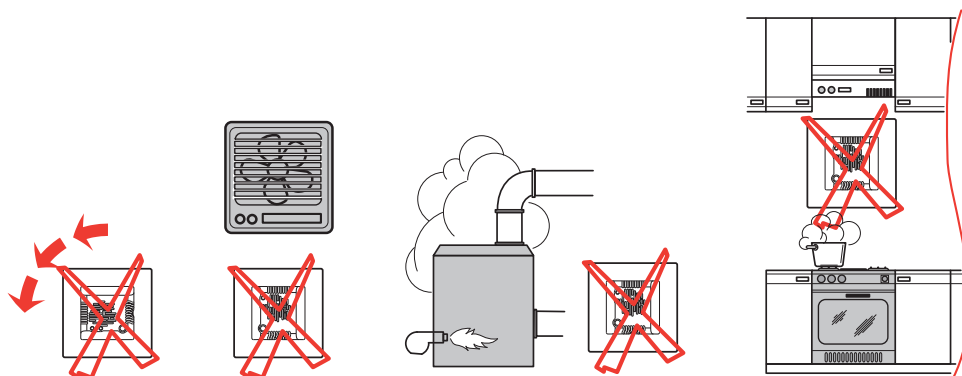


- Installations incorrectes
- Verkeerde installaties
- Wrong installation
- Falsche Installationen
- Instalaciones no correctas
- Instalações imperfeitas
- Λανθασμένες εγκαταστάσεις
- Неправильная установка
- Helytelen telepítés
- 錯誤的安裝
- 错误的安裝
- التركيبات غير الصحيحة



- Installations incorrectes
- Verkeerde installaties
- Wrong installation
- Falsche Installationen
- Instalaciones no correctas
- Instalações imperfeitas
- Λανθασμένες εγκαταστάσεις
- Неправильная установка
- Helytelen telepítés
- 錯誤的安裝
- 错误的安裝

• التركيبات غير الصحيحة



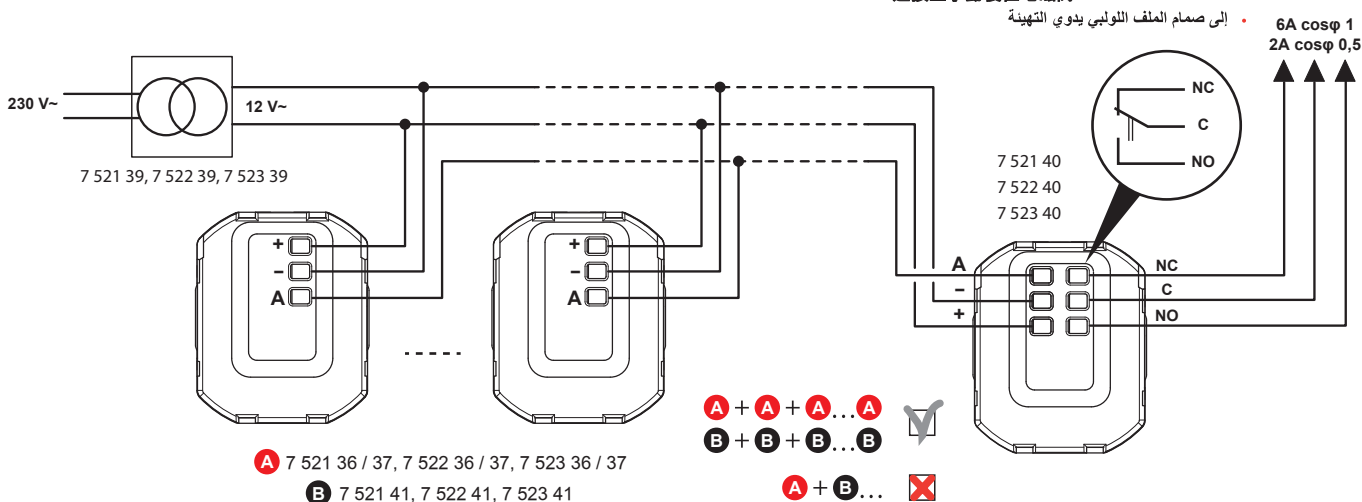
- Schéma type de montage
- Typisch diagram van installatie
- Typical diagram of installation
- Typisches Installationsschema
- Esquema típico de instalación
- Esquema típico de instalação
- Τυπικό διάγραμμα εγκατάστασης

- Стандартная схема установки
- Tipikus telepítési rajz
- 典型的安裝圖示
- 典型的安裝圖示

• مخطط التركيب النموذجي

- A l'électrovanne à réarmement manuel
- Naar de manuele reset solenoïde klep
- To the manual reset solenoid valve
- Zum manuellen Reset des Magnetventils
- A la electroválvula de rearme manual
- À electroválvula com rearmamento manual
- Για το χειρονακτική διαγραφή της μαγνητικής βαλβίδας
- К электромагнитному клапану с ручным сбросом
- Kézi visszaállításos szolenoid szelep
- 连接至手动复位电磁阀
- 連接至手動複位電磁閥

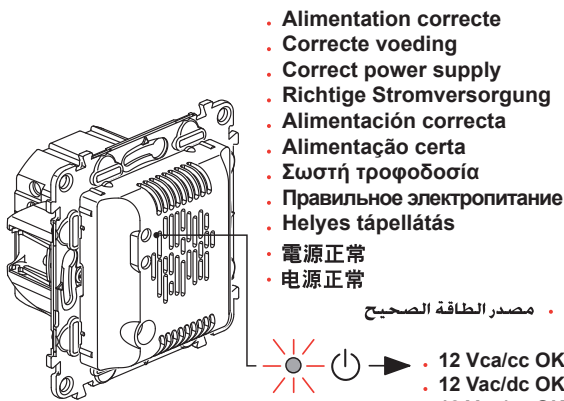
• إلى صمام الملف اللولبي يدوي التهينة



- Le bon fonctionnement est garanti uniquement avec les alimentateurs réf. 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- Een goede operatie is alleen gegarandeerd met voedingen item 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- Good operation is only guaranteed with power supplies item 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- Der einwandfreie Betrieb ist nur unter Einsatz der Netzgeräte Art. 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39 gewährleistet.
- El buen funcionamiento es garantizado sólo con alimentadores cód. 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- O bom funcionamento fica garantido somente com alimentadores cod. 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- Η σωστή δράση είναι εγγυημένη μόνο με τροφοδότες μοντέλου 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- Хорошая работа обеспечивается только при использовании источников питания 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- A helyes működés csak a következő tápegységekkel garantált: 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39
- 只有使用电源設備 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39 方能確保運行良好。
- 只有使用电源设备 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39 方能確保運行良好。

• العمل الصحيح مضمون فقط مع مصادر الطاقة 7 521 39 / 7 522 39 / 7 523 39

• Signaux / • Signalen / • Signals / • Signale / • Señalizaciones / • Assinalações
• Σήματα / • Сигналы / • Jelzések / • 信号 / • 信號 / • الإشارات



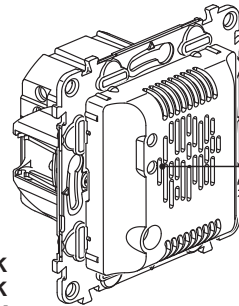
- Alimentation correcte
- Correcte voeding
- Correct power supply
- Richtige Stromversorgung
- Alimentación correcta
- Alimentação certa
- Σωστή τροφοδοσία
- Правильное электропитание
- Helyes tápellátás
- 電源正常
- 电源正常

• مصدر الطاقة الصحيح



- 12 Vca/cc OK
- 12 Vac/dc OK
- 12 Vac/dc OK
- 12 Vac/dc OK
- 12 Vca/cc OK
- 12 Vca/cd OK
- 12 Vac/dc OK
- 12 В пер. тока/пост. тока OK
- 12伏交流電/直流電 正確
- 12伏交流电/直流电 正确

• 12 فولت ~/- صحيح

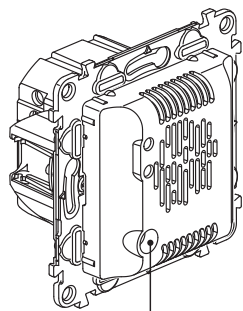


- Appareil en panne
- Defecte uitrusting
- Faulty equipment
- Falsche Ausrüstung
- Aparato averiado
- Aparelho enguiçado
- Χαλασμένη συσκευή
- Неисправное оборудование
- Hibás készülék
- 設備有問題
- 设备有问题

• الجهاز عاطل

- S'il existe, le répéteur de ce signal sonnera et actionnera l'électrovanne.
- Indien de inrichting een seinmelder heeft zal deze bellen en de solenoïde klep activeren.
- If the device has a signal repeater it will sound and activate the solenoid valve.
- Sollte das Gerät mit einem Signalverstärker ausgestattet sein, ertönt ein Signal und das Magnetventil wird aktiviert.
- Si presente el repetidor de señal, el mismo sonará y activará la electroválvula.
- Se existir o repetidor de sinal ele tocará e accionará a eletroválvula.
- Εάν η συσκευή διαθέτει έναν αναμεταδότη σήματος θα ηχήσει και θα ενεργοποιηθεί η μαγνητική βαλβίδα.
- Если прибор оборудован повторителем сигнала, он будет издавать звуки и запускать электромагнитный клапан.
- Ha a készülék rendelkezik jelismétlővel, akkor megszólaláskor aktiválja a szolenoid tekercset.
- 如果設備有訊號加強器，它將發出聲音，並啟動電磁閥。
- 如果设备有信号中继器，它将发出声音，并启动电磁阀。

• إذا كان في الجهاز مرسل إشارة فسيتطرق صوتاً ويشغل صمام الملف اللولبي.



- signal = Alarme
- signaal = Alarm
- signal = Alarm
- signal = Alarm
- sonido = Alarma
- som = Alarme
- σήμα = συναγερμός
- сигнал = Тревожное сообщение
- Jelzések = Riasztás
- 訊號 = 警報
- 信号 = 警报

• إشارة = إنذار

- Alarme présence de gaz
- Gasalarm opgenomen
- Detected gas alarm
- Detektierter Gasalarm
- Alarma presencia gas
- Alarme de presença de gás
- Συναγερμός προσδιορισμό νερού
- Обнаружен тревожный сигнал газа
- Érzékelt gáz riasztás
- 天然氣探測報警
- 天然气探测报警

• إنذار كشف الغاز



• **ATTENTION!** Le répéteur de signal et l'électrovanne sont activés environ 1 minute après la signalisation de l'alarme par le détecteur.

- **VOORZICHTIG!** De seinmelder en de solenoïde klep zijn geactiveerd ongeveer 1 minuut nadat de detector het alarmsignaal gegeven heeft.
- **CAUTION!** The signal repeater and the solenoid valve are activated about 1 minute after the detector gives the alarm signal.
- **VORSICHT!** Der Signalverstärker und das Magnetventil werden ca. 1 Minute nach dem Alarmsignal des Detektors aktiviert.
- **ATENCIÓN!** El repetidor de señal y la electroválvula se activan cada aproximadamente 1 minuto después de la señalización de la alarma por parte del detector.
- **ATENÇÃO!** O repetidor de sinal e a electroválvula se activarão cerca de 1 minuto depois que o detector disparar para dar o alarme.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο αναμεταδότης σήματος και η μαγνητική βαλβίδα ενεργοποιούνται περίπου 1 λεπτό μετά από τη στιγμή που ο ανιχνευτής δίνει το σήμα συναγερμού.
- **ВНИМАНИЕ!** Повторитель сигнала и электромагнитный клапан включаются примерно через 1 минуту после подачи датчиком тревожного сигнала.
- **Figyelem!** A jelismétlő és a szolenoid szelep körülbelül 1 perccel a riasztás után aktiválódik.
- **注意!** 訊號加強器和電磁閥將在探測器發出警報訊號後啟動約1分鐘時間。
- **注意!** 信号中继器和电磁阀将在探測器发出警報信号后启动约1分钟时间。

• **تحذير!** يعمل مرسل الإشارة وصمام الملف اللولبي بعد 1 دقيقة تقريباً من إعطاء الجهاز الإنذار.



• **ATTENTION!** Il se peut que l'on sente une odeur de gaz avant que le détecteur ne signale l'alarme, cela ne signifie pas un dysfonctionnement du détecteur.

• **VOORZICHTIG!** Je kunt gas ruiken voordat de detector het alarm geeft. Dit betekent niet dat de detector niet goed werkt.

• **CAUTION!** You may smell gas before the detector gives the alarm. This does not mean that the detector is not working properly.

• **VORSICHT!** Sie könnten einen Gasgeruch bemerken, bevor der Detektor Alarm meldet. Das bedeutet nicht, dass der Detektor nicht richtig funktioniert.

• **ATENCIÓN!** Es posible sentir olor a gas antes de que el detector señalice la alarma; esto no determina el mal funcionamiento del detector.

• **ATENÇÃO!** É possível perceber o cheiro de gás antes de o detector disparar para dar o alarme. Isto não significa que o detector esteja a funcionar erroneamente.

• **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μπορείτε να μυρίσετε το αέριο πριν να δώσει ο ανιχνευτής το συναγερμό. Αυτό δε σημαίνει ότι ο ανιχνευτής δε λειτουργεί με σωστό τρόπο.

• **ВНИМАНИЕ!** Можно почувствовать запах газа и до подачи датчиком тревожного сигнала. Это не является признаком неправильной работы датчика.

• **Figyelem!** Előfordulhat, hogy azelőtt megérzi a gáz szagot, mielőtt az érzékelő jelezne. Ez nem jelenti azt, hogy az érzékelő nem működik helyesen.

• 注意! 您可能在探测器发出警报前就闻到气体的味道。但这并不意味探测器没有在正常工作。

• 注意! 您可能在探测器发出警报前就闻到气体的味道。但這並不意味探测器没有在正常工作。

• **تحذير!** قد تشم رائحة الغاز قبل أن يعطي الجهاز الإنذار. لا يعني هذا أن الكاشف لا يعمل كما يجب.

• **Nota:** A l'alimentation de l'appareil, un bref signal acoustique est émis et tous les LEDS restent allumés environ une minute. Pendant cette période le détecteur ne détecte pas la présence de gaz, mais exécute un test de bon fonctionnement.

• **Opmerkingen:** Nadat de uitrusting onder spanning is gebracht, zal er een kort geluidssignaal worden uitgezonden en alle LEDS zullen branden gedurende ongeveer 1 minuut.

Gedurende deze tijd neemt de detector geen aanwezigheid van gas op maar voert alleen een routine onderzoek uit.

• **Note:** After the equipment is energised, a short acoustic signal is let out and all the LEDs stay lit for approximately 1 minute. During this time lapse, the detector is not detecting gas presence but is only carrying out a check routine.

• **Bemerkung:** Nach dem Einschalten ertönt ein kurzes akustisches Signal und alle LEDs leuchten ungefähr 1 Minute lang auf. Während dieser Zeitspanne detektiert der Gasdetektor nicht, sondern führt einen Test durch.

• **Nota:** Después de la alimentación del aparato, es emitida una señal acústica breve y todos los leds quedan encendidos más o menos un minuto. Durante este período el detector no detecta presencia de gas y ejecuta un test de funcionamiento correcto.

• **Nota:** Depois de ter alimentado o aparelho com corrente eléctrica, um sinal acústico breve é emitido e todos os indicadores luminosos ficam acesos por cerca de um minuto. Durante este período o detector não detecta a existência de gás e executa um teste de funcionamento correcto.

• **Σημείωση:** από τη στιγμή που η συσκευή θα μπει σε λειτουργία, ακούγεται ένα σύντομο ηχητικό σήμα και όλα τα ΦΩΤΑ ανάβουν για περίπου 1 λεπτό. Κατά τη διάρκεια αυτού του διαστήματος, ο ανιχνευτής δεν ανιχνεύει την παρουσία αερίου αλλά μόνο κάνει έναν έλεγχο ρουτίνας

• **ВНИМАНИЕ!** Можно почувствовать запах газа и до подачи датчиком тревожного сигнала. Это не является признаком неправильной работы датчика.

• **Megjegyzés:** Miután a készüléket csatlakoztatták a hálózathoz, egy rövid hangjelzést ad és pár másodpercig minden LED világít. Ekkor az érzékelő nem érzékeli gáz jelenlétét, mert ellenőrző műveleteket végez.

• **註:** 設備通電後，將發出一個短促的聲音訊號，同時所有LED燈將持續點亮約1分鐘時間。在這段時間裡，探测器不對氣體的存在進行探測，而只是執行常式檢查。

• **注:** 设备通电后，将发出一个短促的声音信号，同时所有LED灯将持续点亮约1分钟时间。在这段时间里，探测器不对气体的存在进行探測，而只是执行例程检查。

• ملاحظة: بعد تغذية الجهاز بالطاقة الكهربائية، تنطلق إشارة صوتية قصيرة وتضاء كل لمبات الإشارة لمدة 1 دقيقة تقريباً. خلال هذه البرهة، لا يكشف الكاشف وجود الغاز بل يقوم بفحص روتيني فحسب.



• **ATTENTION!**

En cas d'alarme ou de perception de la présence de gaz:

- 1) Eteindre toutes les flammes libres.
- 2) Fermer le robinet du compteur à gaz.
- 3) Ne pas allumer ou éteindre de lumières; ne pas actionner d'appareils ou de dispositifs alimentés électriquement.
- 4) Ouvrir les fenêtres pour augmenter la ventilation de la pièce.

Si l'alarme cesse, il faut identifier la cause qui l'a provoquée et prendre les mesures en conséquence.

Si l'alarme persiste et qu'on ne peut pas identifier ou éliminer la cause de la présence de gaz, abandonner le bâtiment et, de l'extérieur, prévenir le service des urgences.



• **WAARSCHUWING!**

Indien er zich een alarm voordoet of indien er gas werd opgenomen:

- 1) Alle vrije vlammen doven.
- 2) De kraan van de gasmeter dichtdraaien.
- 3) Geen lichten aan- of uitschakelen; geen elektrisch bekrachtigde uitrusting of inrichtingen gebruiken.
- 4) Deuren en vensters openen om de verluchting te verhogen.

Indien het alarm stopt, moet u opsporen wat het alarm veroorzaakt heeft om op een gepaste manier verder tewerk te gaan.

Indien het alarm niet stopt en u kunt de aanwezigheid van gas niet opnemen of elimineren, het gebouw verlaten en, eens buiten, de eerstehulpverlening opbellen.



• **WARNING!**

If there is an alarm or if gas is detected:

- 1) Extinguish all free flames.
- 2) Turn the gas meter tap off.
- 3) Do not turn lights on or off; do not use electrically powered equipment or devices.
- 4) Open doors and windows to increase ventilation.

If the alarm stops, you must identify what caused it to turn on and act accordingly.

If the alarm does not stop and you cannot detect or eliminate the presence of gas, leave the premises and, once outside, call the emergency service.



• **ACHTUNG!**

Im Falle eines Alarms oder einer Gasdetektion:

- 1) Alle freie Flammen löschen.
- 2) Alle Gashähne zudrehen.
- 3) Auf keinen Fall Licht ein- oder ausschalten und keine elektrischen Geräte benutzen.
- 4) Türen und Fenster öffnen, um die Belüftung zu begünstigen.

Nachdem der Alarm ausgeschaltet worden ist, die Ursache identifizieren, die zum Alarmzustand geführt hat und dementsprechend eingreifen.

Sollte der Alarm nicht ausschalten und sollten Sie die Ursache nicht finden oder beheben können, die zu dem Gasleck geführt hat, begeben Sie sich ins Freie und rufen Sie den Notdienst.



• **¡CUIDADO!**

En caso de alarmas o si siente olor a gas:

- 1) Apagar todas las llamas libres.
- 2) Cerrar la llave de paso del contador del gas.
- 3) No encender ni apagar luces; no accionar aparatos o dispositivos alimentados eléctricamente.
- 4) Abrir las puertas y las ventanas para aumentar la ventilación del ambiente.

Si cesa la alarma hay que reconocer la causa que la ha provocado y eliminarla.

Si al alarma continua y la causa de la presencia de gas no se llega a reconocer o eliminar, abandonar el edificio y, estando fuera, llamar al servicio de emergencia.



• **ATENÇÃO!**

Em caso de alarme ou se perceber presença de gás:

- 1) Apagar todas as chamas.
- 2) Fechar a torneira do contador de gás.
- 3) Não ligar ou desligar luzes; não accionar aparelhos ou dispositivos alimentados electricamente.
- 4) Abrir portas e janelas para aumentar a ventilação da divisão.

Se o alarme cessar é preciso individuar a causa que o provocou e providenciar o seu conserto.

Se o alarme continuar e a causa da presença de gás não tiver sido individuada ou não tiver sido eliminada, abandonar o imóvel e, de fora, avisar o serviço de emergência.



• ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν υπάρχει συναγερμός ή εάν έχει εντοπιστεί αέριο:

- 1) Σβήστε όλες τις ελεύθερες φλόγες.
- 2) Κλείστε τη στρόφιγγα μέτρησης του αερίου.
- 3) Μην ανάβετε ή σβήνετε τα φώτα, μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές ή όργανα.
- 4) Ανοίξτε τις πόρτες και τα παράθυρα για να αυξηθεί ο αερισμός.

Εάν σταματήσει ο συναγερμός, πρέπει να καταλάβετε τι τον προκάλεσε και να ενεργήσετε ακολούθως.

Εάν ο συναγερμός δε σταματήσει και δεν μπορεί να προσδιοριστεί ή να εξαληφθεί η παρουσία του αερίου, αφήστε το κτίριο και από τη στιγμή που θα είστε έξω καλέστε την υπηρεσία έκτακτης ανάγκης.



• ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При поступлении тревожного сигнала или обнаружении газа:

- 1) Погасить все свободное пламя.
- 2) Выключить газовый счетчик.
- 3) Не включать и не выключать свет; не использовать электрическое оборудование или приборы.
- 4) Открыть двери и окна для улучшения вентиляции.

В случае отключения тревожного сигнала следует установить его причину и действовать соответственно.

Если тревожный сигнал не прекращается и невозможно обнаружить или устранить наличие газа, следует покинуть здание и, выйдя на улицу, вызвать аварийную службу.



• FIGYELEM!

Riasztás vagy gáz érzékelés esetén:

- 1) Oltsa el a lángokat.
- 2) Zárja el a gázcsapot.
- 3) Ne kapcsolja fel vagy le a lámpát; ne használjon elektromos eszközöket.
- 4) Nyissa ki az ajtókat és ablakokat, a szellőzés fokozásához.

Ha a riasztás leáll, meg kell határozni, hogy mi okozta és ennek megfelelően kell cselekedni.

Ha a riasztás nem áll le és nem tudja kideríteni vagy megszüntetni a gázt, akkor hagyja el a helységet, és amint kiért, hívja a tűzoltóságot.



• 警示！

當發出警報或探測出氣體時：

- 1) 熄滅所有活火。
- 2) 將煤氣表閥門關閉。
- 3) 不要開燈或關燈；不要使用電動設備或儀器。
- 4) 打開門窗以便加強通風。

如果警報停止，您必須查明警報啟動的原因，並採取相應的行動。

如果警報沒有停止，而且您也無法探測或排除氣體的存在，請您離開現場，並在外面立即呼叫緊急服務。



• 警示！

当发出警报或探测出气体时：

- 1) 熄灭所有活火。
- 2) 将煤气表阀门关闭。
- 3) 不要开灯或关灯；不要使用电动设备或仪器。
- 4) 打开门窗以便加强通风。

如果警报停止，您必须查明警报启动的原因，并采取相应的行动。

如果警报没有停止，而且您也无法探测或排除气体的存在，请您离开现场，并在外面立即呼叫紧急服务。



تحذير!
إذا انطلق الإنذار أو كشف وجود غاز:

(1) أطفئ كل الشعلات الحرة.

(2) أوقف صمام عداد الغاز

(3) لا تشعل الأضواء أو تطفئها، ولا تستعمل معدات أو أجهزة تعمل بالكهرباء.

(4) افتح الأبواب والنوافذ لزيادة التهوية.

إن هو توقف الإنذار، وجب عليك معرفة ما الذي سبب انطلاقه والتصرف على هذا الأساس.

وإن لم يتوقف، فلن يكون في وسعك كشف الغاز أو التخلص منه، غادر المكان. وعندما تصبح في الخارج، استدع خدمة الطوارئ.